Naciones Unidas S/PV.4190



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo quinto año

Provisional

4190[a] sesión

Jueves 24 de agosto de 2000, a las 10.30 horas
Nueva York

Presidente:	Sr. Hasmy	(Malasia)
Miembros:	Argentina	Sr. Martinsen
	Bangladesh	Sr. Chowdhury
	Canadá	Sr. Heinbecker
	China	Sr. Chen Xu
	Estados Unidos de América	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia	Sr. Lavrov
	Francia	Sr. Levitte
	Jamaica	Sr. Ward
	Malí	Sr. Maiga
	Namibia	Sr. Theron
	Países Bajos	Sr. Scheffers
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Eldon
	Túnez	Sr. Cherif
	Ucrania	Sr. Yel'chenko

Orden del día

Resoluciones de Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

00-61987 (S)

Se abre la sesión a las 10.45 horas.

Palabras de bienvenida al nuevo Representante Permanente del Canadá

El Presidente (*habla en inglés*): Para comenzar quiero reconocer la presencia en el Consejo de Seguridad del nuevo Representante Permanente del Canadá ante las Naciones Unidas, Excmo. Sr. Paul Heinbecker. En nombre del Consejo, le doy una cálida bienvenida. Aguardamos con interés trabajar con él en el Consejo.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

El Presidente (*habla en inglés*): De no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en que se extienda una invitación de conformidad con el artículo 39 de su reglamento provisional al Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Hédi Annabi.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Annabi a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta reunión el Consejo de Seguridad escuchará una exposición del Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Hédi Annabi, a quien doy la palabra.

Sr. Annabi (*habla en inglés*): Me complace presentar a los miembros del Consejo de Seguridad información actualizada sobre lo acontecido en Kosovo desde nuestra última exposición informativa ante el Consejo, que tuvo lugar el 13 de julio.

El mes pasado culminó la primera fase del proceso de inscripción de civiles. De la mayoría de albaneses de Kosovo, un 90% participó en el proceso de inscripción. De esas solicitudes, unas 100.000 se revisaron y ese proceso de revisión debe terminar a finales de este mes. El 29% de los casos tramitados hasta la fecha han sido aprobados, es por lo que el total de nombres incluidos en la inscripción de civiles es de más de 930.000 personas. Además, se han recibido desde fuera de Kosovo 181.642 solicitudes, de las cuales hasta la fecha se han aprobado 31.619.

El mes pasado, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) hizo esfuerzos considerables para garantizar que la inscripción de civiles fuera simple y se realizara en condiciones de seguridad. No obstante, elementos serbios intransigentes provocaron una intimidación general, amenazando incluso abiertamente con suprimir las pensiones e infligir daños físicos, lo que disuadió a la gran mayoría de los serbios de Kosovo de participar en el proceso. Además, la participación de los turcos de Kosovo fue limitada debido a la división que existía dentro de su comunidad sobre las solicitudes que se habían presentado acerca de la situación de la lengua turca. Algunos elementos radicales rechazaron reiteradamente la propuesta de la UNMIK de que se asegurara la plena utilización del idioma turco en las municipalidades en las que residía la comunidad turca de Kosovo. Pese al respaldo del Gobierno de Turquía a la propuesta de la Misión sobre el particular, esos elementos insistieron en su exigencia de que se impusiera el idioma turco como el tercer idioma nacional. Como resultado de ello, la comunidad turca de Kosovo no pudo movilizarse para inscribirse antes de que terminara el proceso de inscripción.

Una vez completada la inscripción civil, la atención ha pasado ahora a concentrarse en las próximas elecciones municipales. El Sr. Kouchner, Representante Especial del Secretario General, ha anunciado que esas elecciones municipales se celebrarán el 28 de octubre. Hasta ahora, la comisión electoral central ha aprobado a un total de 20 partidos políticos, dos coaliciones, tres movimientos ciudadanos y 15 candidatos independientes. Una de las principales preocupaciones de la UNMIK en el período preelectoral es el reciente aumento de lo que se considera violencia por motivos políticos, que se dirige especialmente contra los miembros de la Liga Democrática de Kosovo (LDK). El incidente más grave fue el asesinato de uno de los miembros de la Presidencia Istok de la LDK, que había sido secuestrado el 23 de julio. Desde principios de agosto, otros tres representantes locales de la LDK recibieron disparos, y una oficina local de la LDK fue bombardeada.

La UNMIK toma muy en serio estas amenazas de violencia política e intimidación. Por lo tanto, está reajustando las prioridades de la policía para hacer

frente a esos problemas. Se estudiarán todas las estrategias posibles y se aplicarán según proceda, desde la capacitación en materia de seguridad a los miembros de los partidos políticos hasta la provisión de escoltas policiales y/o protección personal en situaciones de alto riesgo. Se investigarán exhaustivamente los incidentes y la Misión aplicará estrictamente el código de conducta de las elecciones, por el que se prohíbe a las entidades políticas participar en actos de violencia o de intimidación. La UNMIK no vacilará en eliminar de las listas electorales a cualquier candidato o partido político si se demuestra que ha participado en actos de violencia por motivos políticos.

El Representante Especial del Secretario General celebró el mes pasado dos asambleas públicas, a las que asistieron cientos de residentes de la localidad para deliberar acerca de las preocupaciones de la población local. El Representante Especial aprovechó esas oportunidades para instar a la población a que participara en las próximas elecciones y para pedir tolerancia entre las comunidades étnicas. Por su parte, los residentes locales preguntaron al Representante Especial qué medidas tomaría la UNMIK para asegurarse de que las elecciones fueran libres e imparciales. También formularon preguntas acerca de las cuestiones relativas a los bienes y a los documentos de viaje. Esas asambleas públicas fueron las primeras de una serie de reuniones que el Representante Especial planea celebrar en toda la provincia durante las próximas semanas.

A mediados de julio, el Sr. Kouchner presentó además su idea inicial de un pacto para la sociedad de Kosovo que supone la elaboración paso a paso de un marco jurídico para una autonomía y una protección de la comunidad considerables durante el período de la administración de transición. En ese pacto no se considerará la cuestión del estatuto final de Kosovo. El primer elemento de ese pacto, la reglamentación del gobierno autónomo de los municipios, ya ha sido firmado por el Sr. Kouchner y ya ha entrado en vigor. Otros elementos del pacto serán los mecanismos para proteger los derechos de las distintas comunidades étnicas de Kosovo y el establecimiento en el futuro de las instituciones que regirán en todo Kosovo para la instauración de una genuina autonomía. Todas esas instituciones quedarán bajo la autoridad del Representante Especial, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

Como parte del compromiso de la UNMIK de defender la igualdad de derechos de todas las comunidades de Kosovo, el Sr. Kouchner ha presentado una nueva iniciativa orientada a mejorar las condiciones y los servicios de las comunidades no serbias ni albanesas de Kosovo. En esa iniciativa se prevén programas especiales de apoyo a esas comunidades en varias esferas, entre ellas la salud, la educación, el bienestar social y los servicios públicos. El Representante Especial ya ha celebrado una primera mesa redonda de consultas constructivas con representantes de las comunidades bosnia, goranci, turca, egipcia y askaljí de Kosovo con miras a lograr su apoyo a esa iniciativa. En esas consultas, la UNMIK ha incluido a representantes de todos los partidos políticos que no son serbios ni albaneses, independientemente del grado de apoyo público que parezcan gozar.

En otro acontecimiento importante, del 21 al 23 de julio, un grupo de 40 representantes de las comunidades serbias y albanesas de Kosovo se reunieron en Airlie, Virginia, en una conferencia convocada por el Instituto de los Estados Unidos para la Paz. En esa conferencia se aprobó por unanimidad una declaración que ahora se conoce como la Declaración de Airlie, en la que se respalda el hecho de que se considere la instauración de la democracia en Kosovo como una cuestión de la máxima prioridad y en el que se señala la celebración de elecciones libres como un elemento clave de ese proceso. En esa Declaración también se reconoce el derecho fundamental de todos los residentes de Kosovo de retornar a la provincia y forjar una sociedad civil multiétnica fuerte y vibrante, que es fundamental para el futuro de Kosovo. Los participantes en esa conferencia también se comprometieron a cumplir lo que llamaron el pacto contra la violencia para promover la tolerancia, prevenir la explotación negativa de las cuestiones étnicas y hacer posible la integración física y la participación política de todos los residentes de Kosovo.

Después de la Conferencia de Airlie House, representantes del Consejo Administrativo Provisional y del Consejo de Transición de Kosovo expresaron su firme apoyo a la Declaración que se aprobó en la Conferencia de Airlie. Ahora están teniendo lugar deliberaciones sobre la manera de transformar la Declaración en una serie de medidas concretas. La Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo ha manifestado que está dispuesta a desempeñar un papel activo en este esfuerzo. Esta voluntad será particularmente importante dada la renuencia tradicional de la mayoría de los dirigentes políticos locales a

participar en un diálogo directo entre ellos mientras están en Kosovo. Además de dar seguimiento a la Declaración de Airlie House, tanto el Consejo Administrativo Provisional como el Consejo de Transición de Kosovo siguen trabajando de manera constructiva en diversas cuestiones clave, que incluyen el respaldo del presupuesto consolidado y revisado de Kosovo y un balance completo de la labor de los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta.

El avance sobre estas cuestiones se vio facilitado por la permanente actitud de cooperación del Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica y por el regreso del Sr. Thaci y su Partido del Progreso Democrático de Kosovo (PPDK) a los órganos administrativos conjuntos después de que se retirara a principios de julio, hecho que dimos a conocer al Consejo el mes pasado.

Otro acontecimiento significativo del mes pasado fue la eliminación del pilar humanitario de la UNMIK. El 15 de julio se eliminó este pilar como componente formal de la UNMIK. El Sr. Eric Morris, que es un miembro del personal de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y ex Representante Especial Adjunto del Secretario General en Bosnia, ha sido designado Coordinador de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas para Kosovo. El Sr. Morris también cumplirá funciones como Enviado Especial de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados para la República Federativa de Yugoslavia. Hasta ahora sus actividades se han concentrado en la creación de un proyecto de contabilidad de carácter humanitario, destinado a identificar brechas en la transición del trabajo de emergencia al trabajo de desarrollo en todas las comunidades de Kosovo. También examinará la ayuda de las Naciones Unidas que se necesitará para cubrir estas deficiencias en el invierno próximo.

Si bien continúa con regularidad el retorno voluntario de población originaria de Kosovo de Europa occidental y de otros países, aumentan con rapidez las repatriaciones no voluntarias desde Alemania y Suiza. Esos regresos forzosos pasaron de 600 en mayo a más de 1.700 en julio. Desde febrero, se ha repatriado involuntariamente a Kosovo a más de 5.600 personas, incluidas más de 3.300 personas desde Alemania y más de 2.300 desde Suiza. Aunque los gobiernos de que se trata normalmente apoyan la posición de la UNMIK de no forzar el regreso de minorías, se han producido diversos casos de retornos no voluntarios entre la población romaní y goranci de Kosovo.

Hace unos días, el 14 de agosto, la UNMIK se hizo cargo de la fundición de plomo de Zvecan, en la región de Mitrovica, y, posteriormente, la cerró. Esta planta representaba un gran peligro para la salud, que amenazaba a la comunidad local y al personal internacional que residía en la zona. Muestras de aire recientes indicaban un nivel de contaminación de plomo que era 200 veces más elevado que el establecido en las normas internacionales de la Organización Mundial de la Salud. El cierre de las instalaciones de la fundición de plomo de Zvecan, que se llevó a cabo con la asistencia de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), enfrentó poca resistencia. Desde entonces la situación de seguridad en Zvecan ha sido estable y el ambiente sigue en calma.

La UNMIK ha adoptado diversas medidas a fin de solucionar la crisis de salud y mitigar las repercusiones económicas en la fuerza laboral de la fundición. Se realizan operaciones de limpieza en las instalaciones y se han establecido servicios médicos para realizar pruebas que determinen los niveles de plomo en la sangre tanto para los trabajadores como para los miembros de la población local. Más de 1.400, del total estimado de 1.500, trabajadores serbios de Kosovo de la planta de fundición, se han inscrito en la UNMIK y han recibido anticipos salariales sobre sus remuneraciones de agosto.

Si bien al comienzo de esta semana se produjeron manifestaciones en las que participaron hasta 1.000 personas, estas manifestaciones se realizaron en forma ordenada. A los pocos días de la ocupación, el número de participantes en las manifestaciones había disminuido de 100 a 200 personas. Unida a la alta tasa de inscripción de la fuerza laboral de la fundición en la UNMIK, esta tendencia indica una confianza cada vez mayor entre los empleados serbios de Kosovo de la planta en la administración de la UNMIK.

Una inspección inicial de la fundición indica una negligencia generalizada, normas ambientales y de seguridad muy deficientes y un deterioro consecuente de la moral de los trabajadores. La Administración de la UNMIK en Trepca, fortalecida por un consorcio de expertos de tres importantes compañías mineras internacionales, evaluará ahora la viabilidad técnica, ambiental y financiera de todo el complejo metalúrgico y minero en el norte de Kosovo. Al mismo tiempo, la UNMIK también reparará o reemplazará equipos de seguridad y de producción. Como parte de este esfuerzo, durante el año próximo se empleará hasta un

máximo de 2.000 trabajadores locales de Trepca. El presupuesto para esta fase de la renovación de Trepca se ha fijado en 16 millones de dólares y en él se incluyen fondos para el pago de remuneraciones a los trabajadores, para equipos y para pagos al consorcio. La mayor parte de esta suma ya se ha recaudado y ha sido aportada por la Unión Europea, los Estados Unidos, Francia e Italia.

Ahora me referiré a la situación en Mitrovica. En la última mitad de julio se produjo un estallido de violencia e inestabilidad en la ciudad, y esto demuestra la fragilidad del proceso de paz en el norte de Kosovo. Los incidentes de violencia interétnica fueron acompañados por el estallido periódico de disturbios organizados entre elementos de la comunidad serbia de Kosovo en la parte norte de la ciudad. En más de una oportunidad durante este período, se restableció el orden después de contactos directos con dirigentes del Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica. Esta agitación social fue particularmente grave después de que, el 16 de julio, la policía de la UNMIK detuvo a un serbio de Kosovo, guardián de puente. Después de la detención, oficiales de policía de la UNMIK fueron ilegalmente detenidos, se les decomisaron armas y equipos y se saquearon sus viviendas.

A fines de julio, como resultado de las medidas que adoptaron la UNMIK y la KFOR, la situación se había calmado y mejorado significativamente. No obstante, estos episodios de disturbios organizados destacan la relativa facilidad con la que determinados elementos que desean causar problemas pueden aumentar la tirantez en la parte norte de la ciudad.

La UNMIK y la KFOR han examinado sus planes de acción conjunta y fortalecido las opciones en la zona de Mitrovica. Sin embargo, ésta constituye sólo una solución a corto plazo que permitirá que la Misión responda mejor a futuros disturbios. Es fundamental que se neutralice a los elementos radicales dentro de la comunidad serbia de Kosovo. Junto con la KFOR, la UNMIK está examinando de nuevo sus planes para el norte de Kosovo y preparando una estrategia completa para ampliar y fortalecer la influencia de la comunidad internacional en la zona.

Con respecto a la situación en materia de seguridad en general, las minorías continúan siendo blanco de violencia e intimidación. Especialmente los serbios y los romaníes de Kosovo han sido víctimas de disparos con armas de fuego y ataques con granadas. En uno de los incidentes más recientes, un grupo de niños serbios de Kosovo fueron heridos en un ataque con una granada en Obilic, en la región de Pristina. A pesar de estos continuos peligros para la seguridad de las comunidades minoritarias, se han producido algunas repatriaciones espontáneas en pequeña escala, entre ellas la de 35 serbios de Kosovo internamente desplazados que regresaron a Slivovo, en la región de Pristina, y la de alrededor de 100 personas internamente desplazadas que regresaron al pueblo de Grace, en Vucitrn, en la región de Mitrovica.

Después de esas repatriaciones, un representante del Consejo Nacional de los Serbios (CNS) de Mitrovica asistió, el 31 de julio, a una reunión del Comité Directivo del Comité Mixto encargado de los regresos. Era la primera vez que el CNS de Mitrovica participaba en una institución que abarcaba toda la provincia de Kosovo.

Los miembros del CNS de Mitrovica posteriormente participaron en un plan por el que se organizaban para los serbios de Kosovo visitas al valle de Osojane, en la municipalidad de Istok, en la región de Pec.

En el valle de Presevo, situado en el sur de Serbia, sigue registrándose una actividad de guerrilla de baja intensidad. Se han recibido informes esporádicos de enfrentamientos violentos entre los que se cree son miembros del Ejército de Liberación de Presevo, Medvedja y Bujanovac (UÇPMB) y las fuerzas de seguridad serbias. A fines de julio se registraron varios incidentes, incluidos intensos intercambios de disparos y ataques con morteros, dentro de la zona de seguridad ubicada al este de Dobrosin.

Aunque esta violencia no ha provocado una gran corriente de albaneses internamente desplazados, alrededor de 35 personas pidieron asistencia a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en las regiones de Gnjilane y Pristina el mes pasado. Estos acontecimientos recientes son un recordatorio de que la situación en el sur de Serbia sigue siendo motivo de preocupación.

Para terminar, quiero manifestar que en las próximas semanas la UNMIK continuará sus esfuerzos en curso para generar y mantener una atmósfera en la que puedan celebrarse elecciones libres e imparciales. Estos esfuerzos seguirán siendo prioridad en el temario de la UNMIK. Además, la UNMIK supervisará de cerca todos los aspectos del proceso electoral y utilizará todos los medios a su alcance para prevenir y castigar los

actos de violencia política. Además, la UNMIK continuará trabajando para mejorar las condiciones de las minorías étnicas en Kosovo, incluidas las condiciones materiales y las relativas a la seguridad.

El Secretario General presentará al Consejo el mes que viene un informe sobre las actividades de la UNMIK, y ha pedido a su Representante Especial, el Sr. Kouchner, que esté disponible —quizás a fines de septiembre— para presentar dicho informe al Consejo. El Sr. Kouchner podrá suministrar además detalles adicionales sobre las actividades de la UNMIK. Pronto reuniremos con el próximo Presidente para determinar la fecha de esa presentación al Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Sr. Annabi su presentación tan completa.

Daré ahora la palabra a los miembros del Consejo.

Sr. Chowdhury (Bangladesh) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Subsecretario General Hédi Annabi por habernos puesto al corriente de la situación que prevalece en Kosovo. Varios acontecimientos positivos han tenido lugar en Kosovo desde la última vez que nos reunimos en el Consejo para un debate público, en el mes de julio. Esperamos con interés el informe del Secretario General que acaba de mencionar el Sr. Annabi, así como su presentación por el Representante Especial, Sr. Bernard Kouchner.

En el debate de hoy queremos destacar lo siguiente. Primero, con respecto a las elecciones municipales: nos complace el anuncio del Sr. Bernard Kouchner de que las elecciones municipales de Kosovo se celebrarán el 28 de octubre, fecha fijada por recomendación del Presidente de la Comisión Electoral Central y en consulta con el Consejo Administrativo Provisional. La comunidad internacional desde hace mucho tiempo está de acuerdo en que las elecciones se celebren en el otoño de este año. Nos satisface observar que el calendario previsto se está cumpliendo. Las elecciones municipales serán el primer paso importante hacia el establecimiento de instituciones debidamente elegidas en Kosovo. Además, nos alienta el hecho de que se haya firmado, el mes pasado, la ley de elecciones municipales, después de difíciles debates con los órganos locales y consultas con organizaciones internacionales.

Segundo, en cuanto al registro del votantes: celebramos el éxito final de la inscripción de la población de Kosovo el mes pasado, en preparación para las elecciones. La inscripción de más de 1 millón de personas dentro de Kosovo y de 150.000 fuera de Kosovo es un gran paso adelante. Sin embargo, lamentamos que los serbios, cuyo número se eleva a unos 100.000, no se hayan inscrito. Hacemos hincapié en la importancia de que todas las comunidades étnicas participen plenamente en la administración local para que puedan restaurarse la paz y la seguridad.

Mi tercera observación se refiere a la situación en materia de seguridad. En los meses recientes se han registrado varios estallidos de violencia en distintas partes de Kosovo, incluida Mitrovica. Los dirigentes de Kosovo deben esforzarse más para poner fin al ciclo de violencia. Pedimos a todos los habitantes de Kosovo, independientemente de su origen étnico, que se unan contra aquéllos que perturban la paz y constituyen una amenaza para la coexistencia pacífica y la construcción de un futuro seguro, democrático y multiétnico para Kosovo.

Apoyamos los esfuerzos en curso de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para mejorar la seguridad, establecer el imperio del derecho y promover el retorno de los refugiados y las personas internamente desplazadas. Ahora que se acerca la fecha de las elecciones, la UNMIK debería concentrarse más en los aspectos relativos a la seguridad. Nos preocupa la posibilidad de que, por la proximidad de las elecciones, aumente la violencia por motivos políticos. Deben adoptarse todas las medidas posibles para que las campañas electorales se lleven a cabo de manera segura y pacífica.

Cuarto, en lo que concierne al poder judicial: el poder judicial no ha funcionado bien en Kosovo desde hace tiempo, debido principalmente a la falta de magistrados. Acogemos con satisfacción el nombramiento, a comienzos de este mes, por parte del jefe de la UNMIK, de 139 jueces y fiscales adicionales y 300 jueces legos en la Corte Suprema y en tribunales de distrito, municipales y de delitos menores en diversas regiones de Kosovo y en el tribunal comercial de Pristina.

El buen funcionamiento del sistema judicial es una condición previa fundamental para la imposición de la ley. Esos jueces y fiscales adicionales contribuirán, sin duda alguna, al restablecimiento del imperio del derecho en Kosovo.

Mi quinta observación guarda relación con las personas desaparecidas y los detenidos. Nos hemos referido a este persistente problema en varias oportunidades en el Consejo. Los familiares de las personas que aún siguen cautivas sufren una agonía y una ansiedad constantes. Lo hemos comprobado nosotros mismos durante la visita que hizo la misión del Consejo de Seguridad a Kosovo el pasado mes de abril. La continuación de esta situación genera desconfianza y socava los intentos de construir la armonía interétnica. Cuanto antes se resuelva el problema de las personas desaparecidas, mejores serán las perspectivas para el retorno de la paz. En este contexto, reiteramos nuestro apoyo a la designación del enviado especial del Secretario General para la cuestión de las personas desaparecidas y detenidas.

La sexta observación se refiere a la actividad económica. El ritmo de la actividad económica en Kosovo debe acelerarse. Eso proporcionaría puestos de trabajo a los habitantes de Kosovo y les permitiría mirar hacia el futuro en lugar de sentirse presos de la miseria del pasado. Nos alienta el lanzamiento del programa de reparación de caminos en Kosovo que lleva a cabo el Organismo Europeo para la Reconstrucción. Mejorar la infraestructura es sin duda alguna la inversión más importante para estimular la actividad económica.

Por último, quiero decir que la restauración de la paz en una región que desde hace mucho tiempo ha sido un centro de conflictos y de violencia interétnica es una tarea extraordinariamente compleja. Los progresos notables que se han logrado recientemente demuestran que no es un objetivo imposible. Quiero también rendir un homenaje especial al trabajo incansable del Sr. Bernard Kouchner que ha estado a la cabeza de los esfuerzos de las Naciones Unidas por establecer la paz y la seguridad y por fomentar la reconciliación en Kosovo. Lo encomiamos por haber llevado a cabo su difícil labor de manera admirable.

Sr. Lavrov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Agradecemos al Sr. Annabi su exposición sobre la situación en la provincia yugoslava de Kosovo. Somos conscientes de que mucho se está haciendo, gracias a la presencia internacional, para crear una vida más o menos normal para los habitantes de Kosovo. Desde este punto de vista, es evidente que se han logrado ciertos progresos.

Lamentablemente, sólo pocos de los que se encuentran en Kosovo son conscientes de estos progresos: son las personas que ahora pueden vivir allí de manera tranquila, sin temor a perder la vida. Es triste tener que decir que esto no se aplica a todos los que viven en Kosovo, y menos aún a los que todavía no han podido regresar a su propio hogar. Por ello, si tenemos en cuenta las tareas que se estipulan en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, cuyo propósito es establecer una sociedad libre, multiétnica y segura para todos los que anteriormente vivían en Kosovo, es evidente que estamos tan lejos de completarlas como lo estábamos hace un año.

Tomamos nota de que, al igual que en el pasado, se siguen violando las principales disposiciones de la resolución 1244 (1999). Las tareas cuyo objetivo es garantizar la seguridad de los habitantes de Kosovo —de todos los habitantes de Kosovo— no se están enfrentando con éxito. Esas tareas incluyen el lanzamiento de un proceso político que determine el estatuto futuro de la región dentro de la República Federativa de Yugoslavia. Tampoco se está garantizando el respeto a la soberanía y la integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia.

Al contemplar la situación de seguridad en general, observamos con inquietud que siguen teniendo lugar actividades terroristas contra los grupos étnicos no albaneses. Como lo señaló hoy el Sr. Annabi, hace pocos días, el 17 de agosto, explotó una bomba en la iglesia ortodoxa de Velika Reka, en la zona de Vucitrn, y se lanzaron granadas en un campo de baloncesto en Obilic, en la región de Pristina. Luego, el 18 de agosto, en Pristina se lanzaron granadas contra un edificio que alberga el Centro de Servicios de los Partidos Políticos de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) así como el comité yugoslavo para la cooperación con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Como es habitual, los responsables no pudieron ser identificados. No recuerdo que nadie haya sido castigado por un delito de este tipo en Kosovo. La presencia internacional tampoco ha sido capaz de poner fin a las actividades armadas organizadas por los extremistas albaneses en el valle de Presevo, algo que también fue señalado por el Sr. Annabi esta mañana.

Habida cuenta de lo anterior, consideramos que la política de seguir adelante de manera imprudente con las elecciones municipales posiblemente podría representar mayores problemas para la situación ya difícil de

Kosovo. En repetidas oportunidades hemos instado a los dirigentes de las Naciones Unidas y de la UNMIK a que declaren que no es el momento de celebrar elecciones. Pese a ello, el Sr. Kouchner ha decidido celebrar elecciones municipales el 28 de octubre, aunque muchos expertos internacionales, incluidos los expertos del Consejo de Europa y de la misión de las Naciones Unidas que evalúan los preparativos de las elecciones de Kosovo, han manifestado serias dudas acerca de la conveniencia de celebrar elecciones sin la participación de la mayor parte de las minorías étnicas serbias o turcas de Kosovo. Nos preocupa seriamente que la idea de celebrar elecciones el 28 de octubre a cualquier precio pueda socavar todos los esfuerzos destinados a establecer una sociedad multiétnica auténticamente democrática en la región. Tal vez sólo se logre legalizar los antiguas unidades y estructuras del Ejército de Liberación de Kosovo que aún siembran la anarquía escondidos tras la pantalla del llamado Cuerpo de Protección de Kosovo.

Sabemos que no están dadas las condiciones que permitirían a los aproximadamente 250.000 refugiados y personas desplazadas y a los aproximadamente 100.000 serbios de la región participar en las elecciones. El Sr. Annabi dijo que uno de los motivos por los que los serbios, por ejemplo, no se están inscribiendo para votar es que elementos serbios radicales están intimidando a la población serbia de Kosovo. Estoy seguro de que esto sucede, y aun cuando el Sr. Annabi no dio detalles, no puedo dejar de creer lo que ha dicho. Y sin embargo sé también que aunque en realidad eso esté ocurriendo, probablemente sea la razón menos importante por la que los serbios no se están inscribiendo. El motivo principal por el que las minorías no desean inscribirse es que distan mucho de sentirse seguras. Tienen la constante sensación de que sus vidas están amenazadas; no gozan de libertad de circulación, y ven que elementos albaneses extremistas realizan actividades en contra de las minorías en Kosovo con impunidad.

Acaso no están de acuerdo en que cuando hablamos de los motivos por los que los miembros de las minorías no se están inscribiendo para votar debemos mirar todo el panorama y no sólo fijarnos en lo que el Sr. Annabi llamó “elementos serbios radicales”? Como indicó el Sr. Annabi, nos llegan noticias de que está aumentando la violencia política, no sólo contra las minorías étnicas sino también contra los representantes de los partidos moderados y liberales de los albaneses de Kosovo.

Nos dio un ejemplo de la forma en que se arreglaban algunas cuentas mediante la violencia física contra el representante de la Liga Democrática de Kosovo, el partido del Sr. Rugova. Los dirigentes de Gorani, en la municipalidad de Dragas, también fueron atacados. Sabemos que los perpetradores de esos actos eran miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo que se unieron a éste después de haber pertenecido al ex Ejército de Liberación de Kosovo. Hace una semana se distribuyó en este mismo Salón un documento que demuestra que el Cuerpo de Protección de Kosovo está realmente reclutando no solamente a soldados del Ejército de Liberación de Kosovo, sino también a individuos cuyo historial criminal conoce muy bien la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR). No ha habido ninguna reacción ante dicho documento.

Estimamos que la celebración de elecciones en Kosovo puede provocar una nueva crisis que podría constituir una amenaza a la estabilidad y seguridad regionales. Estamos convencidos de que la decisión de realizar elecciones debió haberse tomado sólo después de haber celebrado consultas con el Consejo de Seguridad. El Sr. Kouchner ha ido más allá de su autoridad al decidir la fecha de las elecciones por propia iniciativa. Se ha echado encima la enorme responsabilidad por las consecuencias de esta medida para el futuro de la región en su conjunto. Hemos dicho en reiteradas ocasiones que al violar la resolución 1244 (1999), el Sr. Kouchner de hecho se ha arrogado el derecho exclusivo de dirigir Kosovo sin consultar al Consejo de Seguridad y sin ninguna cooperación con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia.

Observamos que en la información proporcionada por el Sr. Annabi no se mencionó en absoluto la idea de cooperación o contacto entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones en Kosovo (UNMIK) y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. Como resultado de esa política de la dirigencia de la UNMIK —ya sea deliberada o no— de hecho ellos están preparando el terreno para que Kosovo se separe de Yugoslavia. El Sr. Hashim Thaci, al hablar en Nueva York en los últimos días, llamó a la República Federativa de Yugoslavia “un país vecino”. Lo dijo en un anuncio público en una conferencia de prensa. No escuché a la dirigencia de la UNMIK o a la de las Naciones Unidas responder o reaccionar de alguna manera a tal declaración de un dirigente a quien consideran ser

la esperanza para un Kosovo democrático en el contexto de la aplicación de la resolución 1244 (1999).

Hemos hecho muchas preguntas en cuanto a las actividades del Sr. Kouchner, pero no hemos obtenido ni una sola respuesta a ninguna de ellas. En realidad, también preguntamos por qué los miembros del Consejo de Seguridad no han recibido todavía el informe de los patólogos forenses sobre los resultados de la tragedia de Racak ocurrida el año pasado. De manera que pedimos por segunda vez, oficialmente, que la Secretaría tome las medidas encaminadas a garantizar que el Consejo de Seguridad pueda familiarizarse con el informe de los patólogos forenses sobre la tragedia ocurrida en Racak.

El Sr. Annabi también nos dijo que la KFOR había tomado el control de la planta de Zvecan. La explicación dada fue que esa medida era necesaria por razones del medio ambiente. No podemos aceptar esa explicación. Estimamos que el apoderamiento de esa planta es de hecho el comienzo de planes para apoderarse de propiedad serbia en Kosovo. Sabemos que la UNMIK tiene la intención de entregar esta planta, cuyo control fue tomado por la fuerza, al departamento administrativo para el comercio y la industria, que funciona bajo la Administración Provisional de las Naciones Unidas y no lo integra ni un solo serbio. Así pues, podemos ver muy claramente por qué a los serbios de Kosovo les preocupa que Mitrovica, donde está ubicada la planta, sufra la misma suerte que otras partes de Kosovo y se convierta en otro distrito étnicamente depurado y albanés.

Por lo tanto, consideramos ese episodio como el apoderamiento y enajenación de propiedad serbia. Esa planta fue simplemente arrebatada a sus propietarios serbios. En este sentido, queremos señalar la atención al hecho de que la UNMIK no está haciendo nada en cuanto a las muchas instalaciones económicas en diferentes partes de Kosovo de las que también se están apoderando ilegalmente los ex dirigentes del Ejército de Liberación de Kosovo y que ahora están siendo operadas dentro de la economía criminal. Por ejemplo, existe una gran red de estaciones de gasolina que fueron ocupadas ilegalmente y que ahora forman parte de la economía criminal de los bajos fondos.

Para concluir, deseo mencionar otra medida que el Sr. Kouchner ha adoptado a iniciativa propia. Me refiero a las órdenes que firmó sobre la situación de la UNMIK y la KFOR dentro de Kosovo. Esto fue hecho sobre la base de una declaración conjunta de la UNMIK y la KFOR. Ellas habían venido hablando al respecto durante mucho tiempo, y a lo largo de ese proceso advertimos que la decisión sobre la situación de la presencia internacional en Kosovo sólo podría hacerse sobre la base de reglas y normas existentes de las Naciones Unidas, así como de estándares del derecho internacional. En otras palabras, debía hacerse mediante negociaciones con el país huésped y la firma de un acuerdo sobre el estatuto de las fuerzas entre la presencia internacional, por una parte, y las autoridades yugoslavas, por la otra. También quiero recordar al Consejo que en el acuerdo Kumanov la KFOR se comprometió a firmar con el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia un documento sobre su propia situación y presencia en Kosovo. La KFOR, por lo tanto, ya ha violado su propio compromiso, además de haber cometido otras violaciones. Consideramos que el documento sobre la situación de la UNMIK y la KFOR firmado por el Sr. Kouchner no tiene fuerza legal. La UNMIK y la KFOR deben iniciar negociaciones con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y firmar un acuerdo con ellas con respecto a su propia situación.

Muchas veces hemos manifestado que la solución de la situación en Kosovo sólo se logrará si se aplica plenamente la resolución 1244 (1999), y la deben aplicar no sólo los grupos políticos y étnicos que actúan en Kosovo, sino también la presencia internacional y, naturalmente, el propio Consejo de Seguridad.

Por ahora, lamentablemente, ni la presencia internacional ni el Consejo de Seguridad cumplen su parte del acuerdo que quedó consagrado en la resolución de consenso 1244 (1999).

Sr. Levitte (Francia) (*habla en francés*): Entre las cuestiones que se trataron en la exposición minuciosa y precisa que nos presentó el Sr. Annabi, es evidente que la próxima celebración de elecciones municipales es lo que más atrae nuestra atención. La semana pasada se dio un paso importante al anunciarse la fecha para las votaciones. Acogemos con beneplácito la decisión que adoptó el Representante Especial la cual, quiero recalcar, se ajusta a la resolución 1244 (1999) y a las normas del 8 de julio que rigen las elecciones.

Dichas elecciones locales se van a celebrar en el momento oportuno. Esta es una etapa indispensable para el establecimiento de una cultura democrática en Kosovo. Desde hace varios meses, la Misión de

Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), que dirige de forma eficaz y competente el Sr. Kouchner, se prepara para las elecciones en la forma más rigurosa posible. Con nuestra ayuda, debe perseverar en sus esfuerzos.

Ello exige un clima de calma que, de manera incansable, la UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) tratan de reinstaurar. Naturalmente, la reconciliación no se puede decretar. Es un proceso que lleva tiempo y que requiere todos nuestros esfuerzos. En los últimos meses se ha avanzado especialmente gracias a las medidas adoptadas por el Representante Especial. Debemos consolidarlas y, de ninguna manera, ceder nada a los extremistas de toda laya que intentan sabotear los resultados que se han logrado y hacer fracasar el proceso electoral.

Es inaceptable que continúe la violencia. En una reciente declaración, la Unión Europea condenó en forma muy enérgica los actos intolerables que se perpetraron recientemente contra niños, así como el atentado que se cometió contra el edificio de la misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, en Pristina.

La celebración de elecciones municipales en condiciones adecuadas permitirá consolidar los progresos logrados desde junio de 1999. Esos adelantos han sido posibles gracias a las contribuciones realizadas desde el comienzo de la operación. La Unión Europea sigue siendo, con mucho, el principal contribuyente para Kosovo, con un aporte de más de 3.000 millones de euros en 1999 y 2000 en la esfera civil. Sus Estados miembros aportan casi las dos terceras partes de los contingentes de la KFOR, lo cual hace que la contribución total de la Unión Europea ascienda a 8.000 millones de euros en los últimos dos años.

Recientemente la Unión Europea decidió apoyar los esfuerzos de la UNMIK para luchar contra los principales riesgos de deterioro del medio ambiente causados por el complejo industrial y minero de Trepca. Por conducto de la agencia europea de reconstrucción, la Unión Europea suministrará una ayuda de casi 6 millones de euros para la rehabilitación de la planta de fundición de plomo de Zvecan, de la que nos habló el Sr. Annabi.

Antes de concluir, rindo homenaje al Sr. McNamara y a su equipo. Si el pilar humanitario deja de actuar, se deberá a que habrá cumplido totalmente su misión y su éxito deberá aplaudirse.

Sr. Eldon (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Para comenzar me voy a centrar en un tema que ha preocupado a toda la comunidad internacional y que reviste un interés especial para los 76 países cuyos ciudadanos están adscritos a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Me refiero a la detención de dos policías británicos, empleados de la UNMIK, y de dos ciudadanos canadienses, llevada a cabo por autoridades de la República Federativa de Yugoslavia,

La demora de 10 días entre la detención y el otorgamiento del acceso consular es inaceptable. Las condiciones de detención también son inaceptables. Los detenidos se encuentran aislados. Sólo se permiten períodos muy breves de acceso consular. Solamente se les ha permitido hacer una llamada telefónica a sus familias, y las reuniones con los funcionarios consulares y los representantes legales se deben celebrar en privado. Estas irregularidades son inhumanas e injustificables.

Después de más de tres semanas de haber sido detenidos, todavía no se los ha acusado de ningún delito. Pedimos a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia que pongan en libertad de inmediato a estas personas o que les imputen los cargos. La actual situación constituye un ejemplo lamentable del estado del régimen de Belgrado.

Los dos policías británicos eran empleados de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, pilar de la UNMIK, y estaban trabajando para restaurar la estabilidad y la paz en Kosovo. Participaban en proyectos que beneficiaban particularmente a la comunidad de serbios de Kosovo. Francamente no conviene a nadie que se interrumpa esta labor.

Ahora quiero hacer unos comentarios acerca de la excelente e informativa presentación del Sr. Annabi. Acogemos con beneplácito el anuncio del Representante Especial Kouchner de que el 28 de octubre se celebrarán las elecciones municipales. Estas elecciones, que según ha expresado el Embajador Levitte, responden plenamente a la normativa de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, constituyen una medida esencial para establecer un marco democrático para Kosovo y son fundamentales para la normalización de una sociedad conmocionada.

Es indispensable que hagamos todo lo posible para que sean un éxito. No puedo estar de acuerdo con las dudas que manifestó el Embajador Lavrov acerca de este proceso, que tiene por fin ayudar a establecer la

sociedad multiétnica y democrática por la que todos, espero, todos estamos trabajando.

La OSCE está realizando una buena labor preparatoria para garantizar que se celebren las elecciones en las mejores circunstancias posibles. El Reino Unido seguirá haciendo lo posible por apoyar esta importante labor. Posteriormente a la solicitud que formuló la OSCE de personal adicional, el Reino Unido respondió con rapidez proporcionando 12 personas para que trabajaran en el departamento de elecciones. Esperamos que otras naciones hagan lo mismo.

En lo que respecta al período que precede las elecciones, lo que más nos preocupa es la seguridad. Como lo manifestaron el Sr. Annabi y el Embajador Lavrov, ya hemos visto un acrecentamiento de la violencia de índole étnica y política relacionada con las elecciones. Lo lamentamos. Junto con nuestros socios de la Unión Europea, condenamos el ataque que se perpetró el 18 de agosto, en el que resultaron heridos nueve niños serbios. Condenamos el ataque a las instalaciones de la OSCE, que alberga a los partidos políticos de Kosovo y la oficina del Comité de Cooperación de la República Federativa de Yugoslavia.

Los responsables de esos ataques deben ser enjuiciados en forma rápida. El mensaje claro que hay que enviar debe ser que la violencia contra la democracia es inaceptable y que los que la practican serán llevados ante la justicia. Instamos a los líderes de Kosovo a que apoyen los esfuerzos de la UNMIK y de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo para evitar que se produzcan otros actos de violencia.

También quiero dejar constancia del apoyo del Reino Unido a la decisión adoptada por la KFOR y la UNMIK de cerrar temporalmente y reparar la fundición de plomo de Zvecan, por razones de salud. Es claro que esta medida favorece a todos los residentes de Mitrovica, tanto serbios como albaneses. Los niveles de contaminación por plomo eran inaceptablemente altos. Los exámenes de sangre de muchos trabajadores de la fábrica han mostrado niveles de plomo muy superiores a los considerados médicamente aceptables. Ese simple hecho demuestra que, por motivos de salud, la acción de la UNMIK estuvo totalmente justificada.

Por último, quiero dejar en claro que el Reino Unido apoya plenamente la declaración conjunta de la UNMIK y la KFOR y la reglamentación conexa de la UNMIK sobre la situación del personal en Kosovo. En contra de la insinuación del Embajador Lavrov, en el mandato del Representante Especial se contempla la adopción de esta medida en virtud de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Esto no repercute en la soberanía de la República Federativa de Yugoslavia.

Sr. Cunningham (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Nosotros también queremos agradecer al Sr. Annabi su acostumbrada exposición informativa y minuciosa. Tomo nota del constante compromiso encomiable de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) respecto de la seguridad de todos los habitantes de Kosovo y de su inclusión en la reconstrucción de Kosovo. También quisiera felicitar nuevamente a Bernard Kouchner; su enfoque firme e imparcial ha ayudado a la UNMIK a hacer frente a los desafíos que plantea una resolución del Consejo de Seguridad muy complicada en una situación muy compleja en una parte del mundo muy difícil.

La resolución 1244 (1999) es muy clara respecto del poder y la autoridad que el Consejo ha otorgado a la dirección de la UNMIK. Estamos de acuerdo con el curso que están trazando, y tenemos que ser realistas acerca de los constantes problemas que deberán enfrentar. Reconstruir Kosovo y aplicar la resolución tomará tiempo, paciencia y, más que nada, dedicación al éxito. El hecho de que las elecciones municipales vayan a celebrarse el 28 de octubre representa un homenaje al firme liderazgo de la UNMIK. Esto marcará un importante paso en el establecimiento de instituciones transitorias de autogobierno, y cuenta con nuestro firme apoyo. Cualquier demora en las elecciones municipales sólo beneficiará el deseo de Belgrado de frustrar la aplicación de la resolución 1244 (1999) y negará el autogobierno responsable a todos en Kosovo, incluida la comunidad serbia que allí se encuentra.

Acogemos con beneplácito los recientes compromisos contraídos en Airlie House por los líderes políticos de Kosovo, incluidos los serbios, respecto de la democracia y de respetar escrupulosamente los resultados de las elecciones y aceptar la autoridad del Representante Especial del Secretario General para garantizar que todas las comunidades estén adecuadamente representadas en los nuevos gobiernos municipales. También celebramos el compromiso reafirmado en Airlie House respecto del objetivo de una sociedad civil multiétnica con seguridad para todos.

La Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) ha realizado una enorme labor al organizar la inscripción electoral, y nos alienta ver que sus esfuerzos siguen orientados a garantizar que no haya problemas el día de las elecciones.

Al igual que otros, seguimos preocupados por el nivel de violencia. No se debe tolerar en absoluto la violencia que seguimos viendo en Kosovo. Condenamos los recientes ataques dirigidos contra miembros de la Liga Democrática de Kosovo y otros episodios de violencia de otras fuentes. Seguiremos insistiendo con todas las partes en que rechacen todas las formas de intimidación durante la campaña electoral.

Respecto de la fundición de Zvecan, permítaseme decir que, a nuestro juicio, la fundición representa un riesgo ambiental y de salud que era muy bien conocido y documentado. De hecho, el personal de la UNMIK que trabaja en esa zona tuvo que ser destinado a otros lugares cuando exámenes de sangre demostraron niveles peligrosamente altos de plomo en su sangre después de haber estado expuestos durante relativamente poco tiempo. Esta situación no la toleraría ningún gobierno representado en el Consejo. El cierre de la fundición fue llevado a cabo de manera adecuada, teniendo en cuenta ante todo los intereses de los serbios de Kosovo; los trabajadores siguen recibiendo una remuneración mientras se renueva y reorganiza la planta.

La resolución 1244 (1999) es una resolución en virtud del Capítulo VII. Otorgó a la UNMIK y a la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) el estatuto legal necesario para que pudieran cumplir sus mandatos respectivos. Por lo tanto, la UNMIK y la KFOR actuaron dentro de su autoridad al emitir una declaración conjunta confirmando su estatuto legal y sus privilegios e inmunidades, y la UNMIK se encontraba dentro de su autoridad al poner en vigor una reglamentación que daba efecto a dicho estatuto en Kosovo.

Por último, quiero añadir que comparto plenamente las preocupaciones expresadas por el Embajador Eldon sobre la detención de los cuatro ciudadanos del Reino Unido y del Canadá, y apoyamos plenamente su llamamiento para que Belgrado los libere o los acuse.

Sr. Scheffers (Países Bajos) (*habla en inglés*): Yo también quisiera agradecer al Embajador Annabi su información sobre la situación en Kosovo desde su última exposición. Se centró apropiadamente en el proceso de inscripción y en otros acontecimientos pertinentes tendientes a garantizar la mayor participación posible en las próximas elecciones municipales. Al igual que oradores anteriores, celebramos la decisión del Sr. Kouchner de fijar la fecha para las elecciones: el 28 de octubre. Esperamos sinceramente que las elecciones tengan como resultado un sistema multipartidista. Los Países Bajos contribuirán a su supervisión aportando dos observadores a largo plazo y aproximadamente 30 observadores a corto plazo.

Los Países Bajos condenan el nuevo brote de violencia políticamente motivada en Kosovo. Los recientes ataques parecen tender a desestabilizar a Kosovo en el período que precede a las elecciones. Todos estos ataques son motivo de gran preocupación para mi país: el cobarde ataque con granadas a niños serbios que jugaban, que hirió a nueve de ellos; el bombardeo del Centro de Servicios de los Partidos Políticos de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), en Pristina, que fue dirigido claramente no sólo a la oficina misma sino también al propio proceso de democratización; y la reciente ola de ataques contra ciudadanos moderados de Kosovo, especialmente contra oficiales de la Liga Democrática de Kosovo. En este caso, la KFOR y la UNMIK enfrentan la tarea de prevenir la violencia que podría llevar a la marginación de los políticos moderados. Mi delegación es consciente de que para esto se requiere una demostración de equilibrio de parte de la KFOR y la UNMIK ya que también se debe evitar la polarización entre las fuerzas de la comunidad internacional y la población de Kosovo.

Mi delegación también celebra las recientes medidas adoptadas por la KFOR y la UNMIK para tomar el control de la fundición de plomo de Zvecan, una fuente importante de contaminación por plomo y, por lo tanto, un gran peligro para la salud. La UNMIK ya se había responsabilizado formalmente del complejo Trepca; ahora se ha responsabilizado de hecho. Acogemos con beneplácito este acontecimiento y agradecemos el enfoque amplio de la UNMIK respecto de este asunto, según lo señaló el Sr. Annabi esta mañana.

Con respecto a las elecciones que se celebrarán en la República Federativa de Yugoslavia el 24 de septiembre, comprendemos plenamente que la UNMIK no podrá responsabilizarse por la organización en Kosovo de esas elecciones. Sin embargo, sobre la base de la resolución 1244 (1999), los serbios de Kosovo que deseen votar en las elecciones para el parlamento federal y en las elecciones presidenciales podrán hacerlo. Por

lo tanto, si esto es factible, recomendaríamos que la UNMIK y la KFOR ayudaran a aquellos serbios facilitándoles votar en Serbia.

Los Países Bajos están preocupados por los informes constantes sobre actividades que llevan a cabo extremistas de Kosovo en el valle de Presevo. Agradecemos la nueva información proporcionada por el Sr. Annabi, y esperamos que esta cuestión siga siendo motivo de preocupación.

Por último, queremos adherirnos plenamente a las observaciones formuladas por el representante del Reino Unido sobre el comportamiento inaceptable de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia respecto del trato de los detenidos del Reino Unido, el Canadá y los Países Bajos, especialmente con relación al acceso consular, a la asesoría jurídica privada y a los exámenes médicos independientes. Una vez más hacemos un llamamiento a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia para que cumplan sus obligaciones internacionales, consagradas en la Convención de Viena.

Sr. Heinbecker (Canadá) (*habla en inglés*): Quiero sumarme al representante del Reino Unido apara expresar nuestra profunda preocupación por el arresto de dos canadienses y dos británicos, que están detenidos sin acceso consular desde hace nueve días. Las sospechas de espionaje y terrorismo son infundadas. Si todo turista que llegara a ese país o a cualquier otro país representado ante esta mesa fuera considerado inmediatamente un espía o un terrorista, no contaríamos con las suficientes instalaciones para mantenerlos detenidos. Lo adecuado en estas circunstancias es emitir una visa o multarlos.

Este tipo de acusaciones pone en peligro al personal que trabaja para las Naciones Unidas. Esta no es una preocupación sólo del Canadá, del Reino Unido y de los holandeses. Las personas que trabajan para las Naciones Unidas son vulnerables y, como ya hemos visto, pueden ser objeto de manipulación política. Esperamos con interés que se ponga fin a esta cuestión de manera rápida y adecuada y que se libere pronto a los detenidos.

Pasando a la cuestión de Kosovo, el Gobierno del Canadá acoge con beneplácito la firma de la Declaración de Airlie por representantes de las comunidades serbia y albanesa, como un importante paso en la larga marcha hacia la reconciliación. Alentamos enérgicamente a las partes a que sigan adelante.

El Gobierno del Canadá encomia el reciente reglamento establecido por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) sobre el autogobierno de las municipalidades de Kosovo. Al otorgar una amplia gama de responsabilidades a las municipalidades, este reglamento sienta las bases para la democracia local, que esperamos empiece a afirmarse en las elecciones municipales de octubre. La ley sobre elecciones municipales y la ley que rige la financiación de la campaña son medidas importantes para garantizar que las elecciones del otoño sean libres e imparciales.

No escondemos nuestra decepción ante el número de serbios de Kosovo que se han inscrito en las listas electorales para las próximas elecciones municipales, pero creemos que el proceso de inscripción fue manejado con éxito y encomiamos los esfuerzos emprendidos por la UNMIK a ese respecto. Los desafíos que enfrenta la UNMIK para organizar elecciones libres e imparciales son serios. La UNMIK necesita el apoyo de la comunidad internacional, que es indispensable para el proceso.

Medidas de seguridad constantes y exhaustivas serán fundamentales en los meses venideros. El Gobierno del Canadá condena el aumento de la violencia e intimidación que se observa en estos días en Kosovo. Sin embargo, creemos que debemos seguir inculcando a los serbios de Kosovo la idea de que la plena participación es la mejor garantía —para su comunidad y para todas las comunidades— de que pueden estar representadas en la administración pública y contribuir a forjar sus propios futuros en esa provincia.

En cuanto al complejo metalúrgico de fundición de Trepca, apoyamos la decisión del Sr. Kouchner de cerrarlo. Esos niveles de contaminantes atmosféricos no serían tolerados en el Canadá. El pueblo de Kosovo —sean serbios o albaneses— merece y, de hecho, necesita el mismo tipo de protección.

Sr. Chen Xu (China) (*habla en chino*): La delegación de China desea agradecer al Subsecretario General Annabi su exposición. Quisiéramos hacer las siguientes observaciones respecto de la situación en Kosovo.

Primero, la situación en Kosovo y, en particular, la seguridad personal de los serbios y de otras minorías étnicas no ha mejorado de manera significativa. Han continuado los actos de violencia en los que los serbios y otras minorías étnicas han sido los blancos

principales, y no se vislumbra su fin. Como resultado del temor y de un sentimiento profundo de inseguridad, los serbios y otras minorías étnicas no han podido regresar a sus hogares en condiciones normales. Al mismo tiempo, el Ejército de liberación de Kosovo ha proseguido con sus actividades, de una forma u otra. Queremos expresar nuestra profunda preocupación por esta situación.

Han pasado ya 14 meses desde que las Naciones Unidas se hicieron cargo de la administración de Kosovo. Según la exposición de la Secretaría, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) han hecho grandes esfuerzos y han logrado algunos progresos. Sin embargo, es indiscutible que la situación de seguridad en Kosovo sigue siendo motivo de seria preocupación. A menos que se adopten medidas oportunas y eficaces para modificar esta tendencia, la credibilidad de las Naciones Unidas se seguirá socavando.

Segundo, opinamos que las próximas elecciones municipales en Kosovo deben planificarse y prepararse muy bien. En especial, se deben garantizar la seguridad personal y la libertad de movimiento de todos los residentes de manera que las elecciones puedan celebrarse en una atmósfera de libertad y paz. Si no se puede garantizar la representación equitativa de los diversos grupos de votantes, especialmente de las minorías étnicas, será difícil prever unas elecciones justas y equitativas. Unas elecciones injustas probablemente sean la causa de mayores conflictos étnicos y tienen, por lo tanto, consecuencias desfavorables para la paz y la seguridad.

Tercero, con respecto a la ocupación del complejo Trepca por la KFOR, opinamos que este no es un asunto puramente ambiental. Es un asunto político muy delicado porque el medio de subsistencia de miles de serbios depende de ese complejo. Además, esta no es la única empresa en Kosovo que tiene problemas ambientales. Si la UNMIK adopta esas medidas draconianas sólo en casos de empresas que poseen y dirigen los serbios, sin duda el conflicto étnico se verá agravado. Esperamos que la UNMIK adopte una actitud que se caracterice por la prudencia y la justicia.

Cuarto, queremos expresar nuestra inquietud ante los muchos acontecimientos que socavan la soberanía de la República Federativa de Yugoslavia. Por ejemplo, una serie de extranjeros ha visitado Kosovo y la República Federativa de Yugoslavia, pero estos países no han emitido opinión alguna respecto de esas visitas. Además, se ha establecido un buen número de organizaciones aparentemente diplomáticas que incluso disfrutan de privilegios e inmunidad diplomática. Queremos recalcar que cualquier medida que tienda a conducir a Kosovo hacia la independencia es ilegal y de seguro fracasará.

Por último, la delegación de China quisiera expresar su apoyo a la labor de la UNMIK. Al mismo tiempo, queremos reiterar que la soberanía y la integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia deben respetarse completamente. La resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad debe aplicarse plenamente.

Sr. Martinsen (Argentina): Mi delegación se asocia a quienes han expresado previamente su agradecimiento al Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Hédi Annabi, por el preciso informe que acaba de proporcionarnos sobre la situación en Kosovo y sobre la actividad de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

Como lo expresáramos en anteriores oportunidades, creemos que los municipios son la base de la democracia. Las próximas elecciones municipales, cuya fecha de realización ha sido fijada para el día 28 de octubre, constituirán una buena oportunidad para que el casi millón de personas que se empadronó comprenda el valor que tiene la participación plena en la vida democrática. Si bien resulta decepcionante que sólo 1.000 serbios de Kosovo se hayan empadronado, creemos que debe resaltarse el coraje de estas personas, pues han tomado esa decisión no obstante las dificultades existentes y la influencia negativa de Belgrado en este sentido. Esperamos, además, que la UNMIK adopte todas las medidas necesarias para que esas elecciones reflejen con la mayor fidelidad posible la voluntad de la totalidad de la población de Kosovo.

El compromiso alcanzado por representantes de varios sectores de la vida política de Kosovo en la Declaración de Airlie respecto de la necesidad de respetar escrupulosamente el resultado de las elecciones, de detener la violencia étnica y de promover los valores de la democracia refleja que la tolerancia es posible y alienta esperanzas respecto del éxito del proceso electoral que se avecina.

A medida que se acerque la fecha de realización de las elecciones es posible que se planteen nuevos desafíos en materia de seguridad. El secuestro y asesinato a principios de este mes del dirigente político Shaban Manaj, de la Liga Democrática de Kosovo, es un hecho que merece una enérgica condena. Un ambiente dominado por la intimidación y la violencia puede conspirar contra la realización de elecciones libres y justas.

Nos preocupa también la tensión constante que existe en Mitrovica, que fue asimismo destacada por el Sr. Annabi en su exposición. Un hecho político importante como es la reciente declaración de los líderes de las comunidades serbia y albanesa de Mitrovica exhortando a la calma y la tolerancia se ha visto rápidamente ensombrecido por la acción de extremistas de ambas comunidades. Condenamos firmemente estas acciones que sólo persiguen socavar los esfuerzos de la UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR). También merece nuestro repudio el reciente asesinato de miembros de una familia romaní y de un niño albanés de siete años, así como otros atentados contra grupos étnicos. Esperamos que los responsables de estos hechos sean rápidamente identificados y llevados ante la justicia.

Para que en Kosovo no se implante la cultura de la impunidad será indispensable contar con un poder judicial imparcial, independiente y multiétnico. Por ello, la decisión del Sr. Kouchner de designar a 139 nuevos jueces y fiscales para los tribunales municipales de Kosovo merece ser destacada.

El anuncio del líder del Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica, Oliver Ivanovic, de su intención de participar en el Comité Conjunto representa un desarrollo positivo que valoramos. Esperamos que ese anuncio contribuya a crear las condiciones necesarias para dar mayor vigor al programa de regresos de la gente a sus hogares en Kosovo.

Respecto de otros de los temas mencionados por el Sr. Annabi en su exposición, mi delegación también expresa su esperanza en el sentido de lo indicado también por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados de que aquellos países a los que llegaron miembros de minorías étnicas de Kosovo tengan en cuenta las consideraciones de seguridad de esas personas antes de proceder a deportarlas por la fuerza.

Por último, nos asociamos a lo expresado a la delegación del Reino Unido, a la delegación del Canadá y a la delegación de los Países Bajos respecto de la detención de ciudadanos de su nacionalidad por parte de las autoridades de Belgrado. Es un hecho que no sólo preocupa a esos Gobiernos sino a las Naciones Unidas en su conjunto en razón de las funciones que desempeñan las personas que han sido detenidas.

Para concluir, mi delegación se asocia a quienes han expresado previamente su agradecimiento al Sr. Kouchner por los esfuerzos constantes e incansables que realiza en favor de la convivencia interétnica en Kosovo.

Sr. Cherif (Túnez) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Quiero felicitarlo, por haber convocado esta sesión sobre la situación en Kosovo, así como agradecer al Sr. Hédi Annabi, Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, la exposición tan importante que nos hizo y que nos permite estar actualizados sobre los últimos acontecimientos en el terreno.

Concentraré mi intervención en ciertos aspectos que nos parece tienen una importancia particular. Mi delegación considera que la primera etapa de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) relativa a la adopción de medidas urgentes para restablecer una situación de normalidad en Kosovo tuvo lugar en condiciones satisfactorias. Pese a la persistencia de diversas cuestiones, la amplitud y la agudeza de los problemas se ha aliviado en gran medida.

El regreso a la normalidad parece instalarse para favorecer la transición hacia una nueva etapa y al mismo tiempo garantizar su éxito. Los preparativos de las elecciones son cruciales para la evolución del proceso de paz en Kosovo. Pensamos que estos preparativos deberían tener un carácter multidimensional para garantizar todas las posibilidades de éxito de esta operación.

Nos complace el establecimiento de listas electorales que incluyen a más de un millón de inscritos. Los esfuerzos de la UNMIK en este sentido son encomiables, pero seguimos alentando a todos los elementos sociales de Kosovo para que participen en estas elecciones que echarán las bases de una sociedad multiétnica, única garantía para una reconciliación duradera en Kosovo.

No podemos dejar de insistir en la importancia del apaciguamiento en esta etapa preelectoral y pensamos que el papel de la UNMIK en este sentido es importantísimo. La Misión debe garantizar la seguridad

durante la campaña electoral para que ésta tenga lugar en una atmósfera de normalidad y sin violencia, así como velar, en la medida de lo posible, por que no sea una oportunidad para exacerbar las luchas étnicas y favorecer la exclusión.

Mi delegación se complace por la designación de nuevos jueces y fiscales. Una justicia transparente e imparcial es importante para cerrar las brechas étnicas y poner fin a la impunidad.

Finalmente, queremos rendir homenaje al Sr. Kouchner y a todos los miembros de la UNMIK por su dedicación en la ejecución del mandato que se les ha confiado, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.

Sr. Ward (Jamaica) (*habla en inglés*): Mi delegación desea agradecer al Subsecretario General Annabi la información que nos ha brindado sobre los últimos acontecimientos ocurridos en Kosovo.

Jamaica sigue reconociendo la labor importante de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y celebramos las mejoras y los progresos logrados en este sentido. Sin embargo, deseamos concentrar nuestras observaciones en algunos sectores que nos preocupan en particular.

La violencia en la región continúa y las minorías étnicas, especialmente serbias y romaníes, tienen poca protección y seguridad pese a los esfuerzos de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR). Instamos a la UNMIK a que continúe sus esfuerzos para proteger la libertad, la seguridad y los derechos fundamentales de las poblaciones minoritarias.

Con respecto al reciente control por parte de la KFOR de la planta de fundición de plomo en el complejo Trepca, sostenemos que la UNMIK tiene la autoridad jurídica para la administración provisional del territorio, de conformidad con la resolución 1244 (1999) y que, por lo tanto, deben respetarse sus decisiones.

Sin embargo, las protestas resultantes de este incidente son motivo de preocupación. Nos preocupa el deterioro que parece estar ocurriendo de las relaciones entre las Naciones Unidas y los serbios. Jamaica siempre ha propugnado esfuerzos para intensificar la participación de los serbios y otras minorías étnicas en el proceso político y administrativo, por lo que nos complace el progreso logrado hasta la fecha con la inclusión del Consejo Nacional de los Serbios en el proceso de adopción de decisiones. El mes pasado celebramos la firma de un acuerdo entre la UNMIK y el Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica; hoy nos preguntamos si los problemas recientes en Trepca no van en contra de esos esfuerzos.

Continúan los preparativos para las elecciones municipales previstas para octubre. Estas elecciones tienen como objetivo acercarnos a la meta de crear una sociedad multiétnica y establecer estructuras democráticas viables. La cuestión de la inclusión y la participación de los serbios es crucial en este proceso; esto lo reconocen todos. Los acontecimientos en Trepca son particularmente perturbadores cuando se los considera en este contexto.

Nos sentimos alentados por los esfuerzos de la UNMIK para garantizar la seguridad necesaria durante y después de las elecciones. Hemos tomado nota de que la primera etapa del proceso de registro civil ha llegado a su fin. Lamentamos que haya falta de participación serbia en este proceso. Mi delegación desea reiterar una posición que hemos indicado ya en el pasado: la plena participación de todos los grupos étnicos en el proceso es fundamental. Por cierto, es una necesidad imperiosa si se quieren lograr esfuerzos de fomento de la paz duraderos y sostenibles. Instamos a la comunidad serbia a que participe plenamente en el proceso democrático y exhortamos a la UNMIK a que continúe sus esfuerzos para crear un ambiente que haga posible esa participación.

Por último, reportes de la KFOR indican que la Fuerza sigue descubriendo y confiscando depósitos de armas, municiones y explosivos, al mismo tiempo que señalan que no hay violaciones de la resolución 1160 (1998) del Consejo de Seguridad, es decir, del embargo de armamentos. Mi delegación quisiera que el Sr. Annabi nos explicara acerca del origen de estas armas. Si la información no estuviera disponible en este momento, confío en que se proporcionará en su momento.

Sr. Yel'chenko (Ucrania) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Annabi por su información. Permítaseme comenzar con la cuestión de las elecciones.

La finalización del proceso de registro civil se ha convertido en una medida preparatoria clave para la celebración de las elecciones municipales en Kosovo previstas para el 28 de octubre. Sin embargo, la poca participación en este proceso de representantes de algunas comunidades nacionales, en particular la serbia y la turca, echa cierta sombra sobre el éxito general de la

campaña. Teniendo ello presente, resulta difícil imaginar cómo ellas van a participar en las elecciones de octubre. Pensamos que la no participación de cualquiera de las comunidades de Kosovo en las próximas elecciones municipales socavará la naturaleza interétnica y democrática de tales elecciones y obstaculizará los esfuerzos de las Naciones Unidas tendientes a establecer una sociedad multiétnica, tolerante y democrática en Kosovo. En nuestra opinión, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) debería contemplar otras maneras de garantizar una representación adecuada de los intereses de todas las minorías nacionales en asambleas municipales locales, incluso la de aquellas cuyos miembros puedan abstenerse de participar en la votación de octubre.

En este contexto, desearía preguntar al Sr. Annabi de qué manera la UNMIK va a conducir la votación en municipalidades en las que los serbios y turcos constituyen la mayoría, por ejemplo, en el norte de Kosovo y en la región de Prizren.

Hemos declarado reiteradamente —y seguimos convencidos de ello— que todo progreso para convertir a Kosovo en una entidad autónoma dentro de la República Federativa de Yugoslavia debe buscarse garantizando las condiciones de seguridad adecuadas y los derechos humanos fundamentales para todos los grupos étnicos. Lamentablemente, hay muchos motivos de preocupación profunda por la violencia étnica que en el último mes ha sido cada vez mayor en Kosovo, la cual continúa reclamando las vidas de personas inocentes, incluyendo niños.

Mi delegación también está preocupada por el aumento de los crímenes por motivos políticos en Kosovo antes de las elecciones locales. Nos sorprendió enterarnos del ataque con bombas en Pristina, el 18 de agosto, contra un edificio de la UNMIK donde tienen oficinas diversos partidos políticos. Mi país apoya la declaración hecha el 22 de agosto por la Unión Europea en el sentido de que la comunidad internacional debería hacer todos los esfuerzos necesarios para garantizar que la votación de octubre se realice en una atmósfera segura y pacífica, libre de la presión de los extremistas políticos. Ucrania condena firmemente los estallidos continuos de toda clase de violencia en Kosovo y pide a la UNMIK y a la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) que continúen sus esfuerzos decididos para detener esta tendencia peligrosa. Mi país considera inaceptable y condena todo acto de violencia contra el personal de la UNMIK y la KFOR, cuya seguridad debe seguir siendo tarea prioritaria.

Mi país también está preocupado por los acontecimientos que siguieron al arresto y la detención en Montenegro de varios trabajadores internacionales por parte de la República Federativa de Yugoslavia. Pedimos al Gobierno yugoslavo que solucione esta cuestión lo antes posible, sobre la base de las disposiciones del derecho internacional. Al mismo tiempo, creemos que si se hubiese firmado un acuerdo con las autoridades de Belgrado sobre la situación jurídica de la UNMIK y la KFOR en Kosovo, la situación actual con los detenidos podría haberse evitado, así como muchos otros problemas.

Con respecto a la cuestión del complejo minero de Trepca, compartimos las intenciones de la UNMIK de preservar y mantener las instalaciones de ese complejo industrial para servir mejor a los intereses públicos. Sin duda alguna, las fuentes de la contaminación ambiental causada por las actividades del complejo minero y metalúrgico de Trepca debieran eliminarse. Al mismo tiempo, no estamos convencidos de que era realmente necesario que las Naciones Unidas asumieran el control del complejo mediante el uso de la fuerza. También es raro que este problema ambiental se haya considerado tan serio sólo después de un año de presencia de la UNMIK en la provincia y en la víspera de las elecciones de septiembre en Yugoslavia. Por buenos que sean los motivos de la UNMIK en este caso, es importante garantizar que todos los ex trabajadores de Trepca recuperen sus empleos en cuanto se reabra el complejo.

Estamos convencidos de que la cuestión de la propiedad del complejo industrial de Trepca puede decidirse sólo ante un tribunal competente con la participación de sus dueños actuales. En este sentido, surge otra pregunta: Cómo intenta la UNMIK resolver el problema de los trabajadores desempleados de Trepca en vista de un posible cambio en la situación de propiedad de Trepca?

Mi delegación celebra la reciente decisión del Director Ejecutivo interino del Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) de establecer un órgano para la solución de la controversia en Kosovo a fin de regularizar los derechos de propiedad en la provincia. Compartimos la opinión de que la resolución de las cuestiones de propiedad de manera justa e imparcial es una condición previa para restaurar

el imperio del derecho y la protección de los derechos humanos.

Mi país también se siente satisfecho con el primer regreso organizado de un grupo de serbios a Kosovo a fines de julio con la facilitación del Comité Mixto encargado de los regresos. Ucrania también celebra la firma de la ley relativa a una reglamentación sobre la autonomía de las municipalidades, que echa las bases para el desarrollo de la democracia local.

Recientemente se informó que el Consejo Administrativo Provisional de Kosovo discutió un amplio proyecto de pacto para la sociedad de Kosovo encaminado a determinar el marco jurídico provisional que definiría la autonomía sustancial y el autogobierno para Kosovo. Recuerdo que la idea del pacto la mencionó el Sr. Kouchner durante la misión del Consejo de Seguridad a Kosovo en abril pasado. En ese momento me dio la impresión de que esa idea aún no se había finalizado conceptualmente. Según entiendo, todavía no lo está en este momento. Teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes de la resolución 1244 del Consejo de Seguridad, estamos convencidos de que el concepto y los elementos básicos de todo documento sobre la situación futura de Kosovo debe presentarse y discutirse primero en el Consejo de Seguridad antes de ser considerado en otros lugares. Por lo tanto, quisiéramos saber cuándo se finalizará y se presentará este documento al Consejo de Seguridad.

Finalmente, quiero agradecer al Sr. Annabi la rápida y adecuada reacción de la Secretaría en cuanto a la cuestión planteada por mi delegación en una reunión de información anterior, relacionada con el ofrecimiento de Ucrania de suministrar a la UNMIK una unidad de policía especial. Me complace declarar que como resultado de las medidas eficientes adoptadas por la Secretaría, la inspección de esa unidad por parte de las Naciones Unidas se completó recientemente con éxito en Ucrania y esperamos que esa unidad pueda unirse pronto al componente de policía de la UNMIK. También me complace confirmar que hace algunas semanas se finalizó el despliegue con la KFOR de un batallón de mantenimiento de la paz conjunto de Ucrania y Polonia.

Sr. Theron (Namibia) (*habla en inglés*): Mi delegación también agradece al Sr. Annabi la información tan completa que nos ha proporcionado hoy sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

Naturalmente, mi delegación se alegra por los acontecimientos positivos que han tenido lugar en relación con la labor de la UNMIK desde nuestra última reunión. Nos alienta especialmente enterarnos de que los preparativos para las elecciones municipales están marchando bien. Sabemos que la oficina del Representante Especial ha establecido una línea de comunicación con las autoridades de Belgrado y, al respecto, instamos a dichas autoridades a que alienten a las comunidades minoritarias de Kosovo a participar en las próximas elecciones, fijadas para el 28 de octubre.

Si bien nos sigue preocupando la continuación de la violencia contra las minorías, a mi delegación le complace que la Misión haya tomado una serie de medidas para proteger a las comunidades minoritarias, así como para hacer frente a la violencia ejercida por motivos políticos en Kosovo. Sin embargo, el deterioro de la situación en materia de seguridad en Mitrovica sigue siendo una fuente de preocupación para mi país.

Mi delegación agradece la detallada información que se nos ha proporcionado esta mañana sobre el hecho de que la Misión se ha hecho cargo de la fundición de plomo. No obstante, apreciaríamos que el Sr. Annabi nos explicara cómo afectará el cierre de esa fundición a la tasa de empleo de la localidad en la que se encuentra la mina y si ello tendría repercusiones en los preparativos en curso para las elecciones municipales.

Para concluir, encomiamos a los hombres y las mujeres de la UNMIK por su dedicación a la causa de ayudar al pueblo de Kosovo a construir una sociedad multiétnica. Además, mi delegación espera con interés el informe que presentará el mes próximo el Secretario General sobre las actividades de la UNMIK.

Sr. Maiga (Malí) (*habla en francés*): Al igual que los oradores que me han precedido, doy las gracias al Sr. Annabi por su amplia actualización de la situación en Kosovo.

Observamos que se han logrado importantes progresos en lo que se refiere al manejo del conflicto, el compartir responsabilidades entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la población local y, por último, la ejecución de proyectos y programas esenciales. No obstante, mi delegación ve que, desgraciadamente, algunos aspectos de la sociedad de Kosovo no han cambiado. Siguen cometiéndose actos de violencia, amenazas, ataques y asesinatos, cuyos autores son principalmente extremistas de todas las partes a quienes motiva

el odio racial y la intolerancia política. El verdadero desafío al que hay que responder sigue siendo, pues, la creación de una sociedad en la que toda la población pueda vivir sin miedo y en condiciones de total seguridad. Al respecto, mi delegación quiere hacer algunas observaciones.

Primero, nos alegra la firma de la Declaración de Airlie. Aunque es un paso pequeño, constituye un paso importante hacia la reconciliación de los corazones y los espíritus, tan deseada por la comunidad internacional.

Segundo, en cuanto a las elecciones, exhortamos a la UNMIK a que tome las medidas policiales idóneas para asegurar que las elecciones anunciadas para el mes de octubre próximo se desarrollen sin obstáculos, con transparencia y con el rigor necesario. Nos alegran asimismo los importantes resultados logrados en la inscripción de la población, e instamos a la UNMIK a perseverar en esa tarea, teniendo en cuenta a todos los grupos étnicos de Kosovo.

Tercero, los esfuerzos de la comunidad internacional no tendrán el éxito deseado mientras no se encuentre una solución para la cuestión de los prisioneros y para la no menos importante cuestión de las personas desaparecidas.

En lo que atañe a la seguridad, opinamos que es preciso no solamente seguir brindando garantías efectivas a las minorías sino además reforzarlas, a fin de permitirles participar activamente en las actividades políticas y económicas dirigidas a la reconstrucción de Kosovo.

Hay que exhortar a los Estados Miembros y a los países donantes a que sigan proveyendo a la UNMIK los medios necesarios para el cumplimiento de su compleja misión. Por lo tanto, voy a concluir reiterando una vez más el apoyo de mi delegación al Sr. Kouchner y a toda la Misión desplegada en Kosovo.

El Presidente (*habla en inglés*): Haré ahora una declaración en mi condición de representante de Malasia.

Me sumo a los otros miembros para dar las gracias al Subsecretario General Hédi Annabi por su exhaustiva y utilísima presentación. Concordamos en que se han producido acontecimientos importantes en Kosovo desde la última vez que el Consejo examinó este tema del programa, a mediados de julio pasado.

Nos alegra que el Representante Especial del Secretario General, Sr. Bernard Kouchner, y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) hayan hecho serios esfuerzos por establecer fundamentos sólidos para la instauración de un gobierno democrático autónomo en Kosovo, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Reiteramos nuestro firme apoyo a los esfuerzos que realizan actualmente el Sr. Kouchner y la UNMIK, así como la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y otras organizaciones internacionales que trabajan activamente en Kosovo, y expresamos nuestra valoración de los éxitos obtenidos hasta ahora. Observamos con especial satisfacción que la UNMIK y la KFOR, los dos pilares principales del apoyo internacional a Kosovo para la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, siguen manteniendo una estrecha y constructiva cooperación.

Además, tomamos nota de que varias normas importantes se han convertido en leyes y de que las instituciones democráticas provisionales de Kosovo siguen consolidándose. Nos complace el relativamente buen funcionamiento de las Estructuras Administrativas Mixtas Provisionales, el Consejo Administrativo Provisional y el Consejo de Transición de Kosovo. También se están haciendo esfuerzos por mejorar la actuación del Cuerpo de Protección de Kosovo. Instamos nuevamente a que se haga participar activamente a la comunidad serbia en esos órganos administrativos mixtos.

Nos alegra que el 19 de julio haya terminado con éxito el proceso de inscripción, en preparación de las elecciones municipales que ahora se han fijado para el sábado 28 de octubre de 2000. Esperamos con interés que tengan éxito esas elecciones, que constituirán un cimiento viable para el futuro de Kosovo. Habíamos pedido la participación de todas las comunidades en el proceso de inscripción. Lamentamos el boicoteo continuo de la comunidad serbia de Kosovo que, evidentemente, no va en su propio beneficio. Aísla y margina a esa comunidad de los esfuerzos internacionales por establecer una democracia y una sociedad multiétnica en ese territorio.

Nos sentimos consternados por la continuación de los actos de violencia en Kosovo, tanto si son por motivos étnicos como políticos. Deploramos esos actos, que empañan los progresos realizados respecto de la aplicación de la resolución 1244 (1999). Obviamente, esos actos son obra de elementos irresponsables que quieren sabotear el proceso. El ataque con bombas al

edificio de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), en Pristina, el viernes pasado, fue una clara manifestación de ello. También nos alarman los informes acerca del aumento de los ataques y los actos de acoso contra el personal de la UNMIK y la KFOR.

Todos estos actos deben condenarse. Sin duda, la continuación de la precaria situación en materia de seguridad, como la que prevalece en el norte de Mitrovica y otras partes de Kosovo, sigue preocupando a la comunidad internacional. Seguimos apoyando los esfuerzos que hacen la UNMIK y la KFOR por resolver el problema de la seguridad. Si bien las dos misiones todavía necesitan el firme y continuo apoyo de la comunidad internacional, su éxito dependerá en última instancia del firme compromiso, la voluntad política y la plena cooperación de todos los líderes de las distintas comunidades étnicas de Kosovo. Los líderes, y el pueblo en todos los niveles, deben desempeñar un papel constructivo en la lucha contra el extremismo y promover la civilidad y la coexistencia étnica.

Recordamos la firma de declaraciones conjuntas por líderes de las distintas comunidades étnicas en Pristina y Gnjilane, en junio pasado, así como el acuerdo histórico conocido como “pacto contra la violencia”, firmado en ocasión de la conferencia de Airlie House, en Virginia, el mes pasado. A estos importantes acontecimientos, en el contexto de las relaciones interétnicas, debe hacérseles un seguimiento serio, con la participación de las comunidades a nivel de las aldeas.

Las cuestiones de las personas desaparecidas y de las continuas detenciones de albaneses de Kosovo en cárceles en Serbia siguen preocupando seriamente a la comunidad internacional. Apoyamos la labor en curso de la Comisión de Identificación y Recuperación de las Víctimas, del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, para tratar de resolver la cuestión de las personas desaparecidas. Abrigamos la esperanza ferviente de que se tomen medidas concretas sobre el particular.

En el pasado hemos hablado reiteradamente de la necesidad de que las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia cooperen con la UNMIK en la solución de este problema de una manera humana y responsable. Las vidas de miles de seres humanos —los que se hallan detenidos así como sus familiares en Kosovo— no deben explotarse por motivos políticos.

Muchos miembros del Consejo, incluida Malasia, han apoyado firmemente la propuesta de nombrar a un enviado especial para personas desaparecidas, detenidos y prisioneros. Agradeceríamos al Subsecretario General Annabi que proporcionara información actualizada al Consejo sobre esta importante propuesta. También quisiéramos escuchar la información que pueda tener sobre la labor en curso del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia con respecto a sus actividades forenses y el procesamiento de los perpetradores de crímenes de guerra en Kosovo.

Para terminar, mi delegación agradece la explicación del Sr. Annabi sobre las decisiones adoptadas por la UNMIK en estrecha coordinación con la KFOR para asumir la responsabilidad por el control y la mejor gestión del complejo de Trepca, en el norte de Mitrovica, por razones ambientales y viabilidad económica de esta importante industria de Kosovo.

Apoyamos la decisión adoptada por la UNMIK por considerarla una medida apropiada y necesaria. Tomamos nota de las garantías dadas por la UNMIK en el sentido de que los trabajadores empleados en la fundición no perderán sus empleos. En lo que respecta a mi delegación, eso es prueba suficiente de que la medida se adoptó por las razones dadas por la UNMIK y no por otros motivos. Lamentamos la forma en que se ha politizado la cuestión.

Por último, nos sumamos a otros miembros del Consejo para expresar nuestra preocupación por la detención de ciudadanos del Reino Unido y el Canadá que participaban en importantes actividades internacionales en Kosovo.

Reanudo ahora mis funciones de Presidente del Consejo.

Doy ahora la palabra al Sr. Annabi para que responda a los comentarios y preguntas que se han planteado.

Sr. Annabi (*habla en inglés*): Por supuesto que transmitiré a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y al Sr. Kouchner las expresiones de reconocimiento por su labor así como las preocupaciones que se han expresado hoy alrededor de esta mesa con respecto a las actividades de la UNMIK. No tengo respuesta para todas las preguntas que se han planteado, pero trataré de proporcionar brevemente algunas aclaraciones sobre algunas de las cuestiones que se han planteado.

Primero, con respecto a la reglamentación firmada por el Sr. Kouchner el 18 de agosto sobre la situación de privilegios e inmunidades de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y de la UNMIK en Kosovo, desde que se pidió a la UNMIK en la resolución 1244 (1999) establecer una administración civil provisional, se pensó, después de una cuidadosa revisión jurídica de la cuestión, que era necesario permitir a este personal —fuese de la KFOR, de la UNMIK, de la Organización de Seguridad y Cooperación en Europa (OSCE) o de la Unión Europea— desempeñar sus funciones en condiciones normales, así como concederle los privilegios e inmunidades fundamentales que normalmente se conceden en tales situaciones.

Con ese propósito se adoptó esa reglamentación, teniendo en mente la preocupación principal de proteger al personal de estas diversas organizaciones de la misma forma que se hace en los tribunales locales. Esta reglamentación también garantiza y aclara que los pilares de la OSCE y de la Unión Europea, que son componentes integrales de la UNMIK y su personal, tendrán privilegios e inmunidades similares, de manera que ello se aplica no sólo a la KFOR sino también al personal de la OSCE y de la Unión Europea que forma parte de la UNMIK.

Finalmente, aclara cuestiones tales como la responsabilidad civil y los procedimientos de renuncia a la inmunidad en Kosovo. Se debe considerar desde esa perspectiva y, de ningún modo, atenta contra la soberanía o la integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia.

En lo que respecta al cierre de la planta de fundición de plomo de Zvecan

, el Sr. Kouchner ha subrayado que se trata de una medida temporaria. Él ha dejado en claro en una conferencia de prensa que no existe la intención de cerrarla en forma indefinida. De hecho, se tiene la intención de volver a abrirla en cuanto sea reparada y cumpla la normativa básica en materia sanitaria y de protección contra la contaminación ambiental.

La UNMIK les paga los salarios a los aproximadamente 1.500 trabajadores de la planta, como he indicado en mi exposición informativa y, naturalmente, se les dará la posibilidad de reanudar su labor en cuanto se den las condiciones que permitan la reapertura de la planta.

En lo que se refiere al origen de las armas requisadas por la KFOR, pediremos más información. La KFOR ha suministrado alguna información en el informe periódico que se ha distribuido recientemente a los miembros del Consejo sobre las actividades de la KFOR. Pediremos a la KFOR información adicional acerca de la procedencia de dichas armas y la transmitiremos al Consejo cuando la recibamos.

Con respecto a la designación de un enviado especial que se ocupe de los desaparecidos, tengo entendido que el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos está finalizando los arreglos para nombrar a ese enviado especial, y que eso se hará en breve.

Pediré más información sobre las actividades del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia y la transmitiré al Consejo cuando la recibamos.

Por último, en cuanto a la celebración de elecciones en zonas donde residen muchos serbios y miembros de la minoría turca, como los miembros del Consejo saben, la UNMIK se ha esforzado considerablemente a fin de garantizar que todos los que deseen participar en estas elecciones puedan hacerlo. El proceso de inscripción electoral ahora ha terminado y, desde el punto de vista técnico, no es posible volver a abrirlo. La normativa electoral hace posible que el Representante Especial nombre a representantes de las minorías en los concejos municipales para que garanticen su debida representación en esos órganos. Sospecho que, habida cuenta del nivel de participación en las elecciones, el Sr. Kouchner adoptará medidas para asegurar la adecuada representación de las diversas minorías en los concejos municipales.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Subsecretario General, Sr. Annabi, las aclaraciones y las respuestas que ha proporcionado a fin de satisfacer los interrogantes que se plantearon en el curso del debate de esta mañana.

No hay otros oradores inscritos en mi lista.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa de su examen del tema del orden del día.

Se levanta la sesión a las 12.50 horas.